SII 4.537: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 537. (A.R. No. 90 of 1892). ON THREE NICHES OF THE SOUTH WALL OF THE FIRST PRAKARA OF THE NILIVANESVARA TEMPLE AT TIRUPPANGILI, MUSIRI TALUK, SAME DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv04p0i0537

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII04/DHARMA_INSSIIv04p0i0537.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈Zone A: First Section〉 〈1〉 |||~ **svasti śrī** [||] tiṅkaḷer〈taru〉ta(n̲)ṟoṅkal veṇkuṭai〈2〉niḻaṟkiḻ nilamakaḷ nilava malarmakaṭ puṇa(r)〈3〉ntu ceṅko locci karuṅkali kaṭintu ma〈4〉n̲n̲upallūḻi(yu)ḷ ten̲n̲avar mūvaruḷ mān̲ā〈5〉paraṇan poṉ-muṭiyān̲āp parumatiṭ pacu(n)ta〈6〉lai porukaḷattarintu vīrakeraḷan̲ai Ān̲aik(ki)ṭu-vitta〈7〉cai(vi)l cuntarapāṇṭiyan̲aitticai(k)eṭat tollaiyil〈8〉 mullaiyūrt turatti Olkalil veṇāṭṭaracai ceṇāṭṭotu〈9〉kki mevupukaḻirāmakuṭam muvar keṭa mu(n̲i)〈n〉tu velaikeḻu kā〈10〉n [7+] kevutan̲ ṟā〈11〉ṅka(rumpa)ṭaiyuḷ Āṅkavan̲ ceṉaiyil kaṇṭappayan̲uṅ kaṅkāti(ra)〈12〉n̲u(m va)ṇṭamar kaḷiṟṟoṭu maṭiyat tiṇṭiṟal virutarvikkiyum (vi)〈13〉(j)ai(y)ātittan̲um kaṭumuraḷ cāṅkamayan̲um mutal-iṉar **sa**mara〈14〉pi(ru) v(o)ttuṭai(ta)ra nimircuṭa(ṟp poṉno)(ka)ripuraviyoṭum pi〈15〉ṭittu taṉn̲āṭaiyil **ja**yaṅkoṇṭu Oṉn̲ār koḷḷip(pā)〈16〉k(k)ai Oḷḷerimaṭuttu villa(va)r miṉavar veñciṉa(c caḷu)〈17〉kki(yar) villavar mutaleṉa vaṇaṅka viṟṟirunta **ja**yaṅkoṇ(ṭa)〈18〉c(o)ḷan̲ Uyarnta perumpukaḻk kovi**rāja**kecari**panma**rān̲a

U(ṭai)〈19〉(yār **śrī**)**rājādhirāja**tevarkku yāṇṭu 2 10 7vatu nā(ḷ) (2 100 4 10)〈20〉1 ṉāl **rājāśra**yavaḷanāṭṭu vaṭavaḷināṭṭu ta(ni)yūr (ti)ruve〈21〉ḷḷaṟai mulaparuṭaiyom kumpanāyaṟ(ṟu A)parapa**kṣa**ttu〈22〉 navamiyum putaṉkiḻamaiyum peṟṟa mu(lat)ti ṉāḷ Ivūr ma〈23〉ṇiyampalatte kūṭṭakkuṟaivaṟa kūṭiI(runtu) Uṭaiyār〈24〉 **śrīrājādhirājade**var peruntanam Utta(ma) c(o)ḻanallūr U〈25〉ṭaiyāṉ veṇkāṭaṉ caṅkaraṇāṉa taṇṭanāya(kaṉ) **rājādhirāja**〈26〉pallavaraiyaṉ Eṅkaḻur periya **śrī**koyi(l ce)ntāmaraikkaṇ〈27〉(ṇa) [4+] **prāhma**ṇar mūṉṟukūṟu [3+] cokikaḷ Orukū〈28〉[8+] cālāpoka〈28a〉 [6+] tu U(ṭaiyā)〈29〉r **śrīrājādhirājade**var Eṅkaḻuk=ku tiruva**bhiṣe**ka **dekṣa**ṇai(yā)〈30〉ka IṟaiIli tan=taruḷiṉa Iṉṉāṭṭuk kalārkkūṟṟattuk kaḷvaṉma〈31〉ṅkalattu Ūrnatta〈t〉til teṟkkaṭaiya t(o)ṭṭaviḻākam Eṉṟu pe〈32〉rkūvappaṭum taṭiiraṇṭāy nīrnilam (E)ḻumāvum Itaṉkiḻai (va)ra(tā)〈33〉ṉi Enṟu perkūvappaṭum nilam Āṟumāvum Itaṉkiḻai n(ā)〈ṟ〉ṟukkāl taṭi〈34〉 muṉṟāy nilaṉ nāṉkumāvum Itaṉteṟkkil (cū)ṟṟiyateva(ma)〈35〉(ca)k(ka)l nilaṉ Araiyum Itaṉ kiḻ(aini)laṉ nā〈ṉ〉kumāvum Itaṉ〈36〉 (ki)ḻai Ampalattāṭimacakkal nilaṉ Aṟumāvum Itaṉ teṟkkil [2+]〈Zone B: Second Section〉 〈37〉 (paḷattu) taṭi Iraṇṭāy nilaṉ mummāvaraiyu〈38〉m Itaṉmelaic caṟppatevi macakkal nila(ṉ)〈39〉 Eḻumāvum Itaṉ teṟkkil māṉacūramacakka〈40〉l nilaṉ Araiyum Itaṉmelaic cuḷakumukki〈41〉 (ni)la(ṉ) mūṉṟumāvum Itaṉ melai Oṭṭe(ṇi) E〈42〉yar nilaṉ Eḻumāvum (I)taṉ melai tiruvāyppāṭi macakka〈43〉l nilaṉ Araiyum Itaṉmelai talaimaṭai nilaṉ Arai〈44〉kkālum tiruvāppāṭimacakkaliṉ kīḻait taṇṭaikāl nila〈45〉ṉ nāṉkumāvum Itaṉ kīḻaip puṟṟañcey nilaṉ mūṉ(ṟu)〈46〉māvum Itaṉ teṟkil nilaṉ nā [4+] (Āvum) Itaṉ kīḻai (taṭi)nā(liṉāl)〈47〉 nilaṉ mūṉṟumāvum Itaṉ kī [5+] vāḷmacakkal nilaṉ Arai(yu)〈48〉m Itaṉ kīḻaip paṟaimuṭṭi E(ṉṟu) peruṭaiya nilaṉ veliyum〈49〉 kalārnilattukkuk kiḻakkum kaṭa(mpaṅ)kālukku meṟkku (na)ṭuvupaṭ(ṭa)〈50〉 nilaṉ Iraṇṭaraiyum Aṉpil ni(la)ttoṭum Ā [2+] ṭār koyi(l)〈51〉 viḻākaṉ nilaṉ mukkāle A(raikkā)lum [10+]〈52〉 l vaṭakkaṭain=ta Elikkāṇi ni [10+]〈53〉 niṭṭaikāl nilaṉ Āṟumā [5+]〈54〉 patiṟṟuveli mikutikkuṟai [9+]〈55〉 [2+] kkuṅ kiḻakkum Uḷḷa puṉc(ai) toṭṭaṅkaḷil teṟkka(ṭaiya)〈56〉 nilaṉ Iruveliyum Ūrnattattil (m)eṟkkaṭaiyac ce(m)pā(tiyu)〈57〉m viṟṟukkuṭuttu perun=tara{na}m Uttamacoḻanallūruṭaiyā(ṉ) v(e)〈58〉ṇkāṭa{ṉ}ṉ caṅkaranāṉa taṇṭanāyakam **rājādhirāja**ppallavarai〈59〉yaṉniṭaik koṇ(ṭa vi)laipporuḷ Aṉṟāṭu naṟkācu 100 6 10 (Ik)k(ā)〈60〉cu nūṟṟaṟupatuṅ koṇṭu Ikkaḷva(ṉ)maṅkalattil teṉnū(r ti)〈61〉ṭṭaviḻākan nilaṉ E(ḻu)māvum Itaṉkiḻai varatāni ṉilan Āṟumā〈62〉vum Itaṉ kīḻai nāṟṟu(k)kāl taṭi mūṉṟāy nilaṉ nāṉkumā(vum) I〈63〉taṉ teṉ(p)āy cūṟṟiyateva macakkal nilaṉ Araiyum Itaṉ kī(ḻai)nila〈64〉ṉ nāṉkumāvum I(ta)ṉ kīḻai Ampalattāṭi macakkal nilaṉ (Aṟumā)〈65〉vum Itaṉteṟkil paḷḷattil taṭi Iraṇṭāl nilaṉ mum [3+]〈66〉 raiyum Itaṉmelaic caṟppatevimacakka(l) nilaṉ Eḻumāvum Itaṉ〈67〉 teṟkkiṉ mānacūramacakkal nilaṉ Araiyum Itaṉ melai kaḷakumukki nilaṉ〈68〉 mūṉṟumāvum Itaṉmelai Oṭṭainilaṉ (E)ḻumāvum Itaṉmelai tiru(vā)〈69〉ppāṭimacakkal nilaṉ Araiyum Itaṉme(lai) talaimaṭai nilaṉ Araik〈70〉(k)ālum tiruvāppāṭimacakkaliṉ

kīḻait ta(ṇ)ṭaikkāl nilaṉ nāṉkumā(vu)〈71〉(m) Itaṉ (kī)ḻai nilaṉ mūṉṟumāvum Itaṉ teṟkil nilaṉ nāṉkumāvu〈72〉m Itaṉ(kī)ḻai taṭi nālāl nilaṉ mūṉṟumāvum Itaṉkīḻai tirucuḻaṉ(ma)〈73〉cakkal nilaṉ Araiyum Itaṉkīḻai Iṟai muṭṭi nilaṉ veliyum〈Zone C: Third Section〉 〈74〉 kalār nila(ttu)kkuk kiḻakku kaṭam [4+]〈75〉 me(ṟ)kku naṭuvupaṭṭa nilaṉ Iraṇṭa [4+]〈76〉 (ko)vin=taviḷākam nilaṉ mukkāle [4+]〈77〉 kālum E(li)kkāṇi nilaṉ Araikk(ā) [4+]〈78〉 [3+] kāl (ni)laṉ Āṟumāvum Āka [5+]〈79〉 [3+] veli mikutikkuṟaivuḷḷaṭaṅkavum Ūrnat(ta)〈80〉tti(l) kiḻakkinālum teṟkin¿a?〈ā〉lum Uḷḷa puṉcey〈81〉 to(ṭ)ṭaṅkaḷil teṟkaṭaiya nilaṉ (I)ruveliyum〈82〉 [6+] meṟkaṭaiya cempātiyum Inta nilatti〈83〉[11+] melnokkiya maramum kīḻ[.]e〈84〉[9+] periya **śrī**koyil cen=t¿a?〈ā〉maraika〈ṇ〉(ṇa)r maṭa〈85〉[5+] **hma**ṇar mūṉṟukūṟum civacokikaḷ Oru(kū)ṟum (U)〈86〉[6+] n=taram Uttamacoḻanallūr Uṭaiyāṉ v(e)〈87〉[7+] caṅkaranāṉa taṇṭanāyakaṉ **rājādhirāja**ppal〈88〉[5+] po(ka)māka Iṟaiyili viṟṟukkuṭuttom I〈89〉[6+] nūṟ(ṟa)ṟupatum Āvaṇakkaḷiyiley kai(y)〈90〉[8+] teṭṭa [3+]〈91〉 vey poru〈ḷ〉 māvaṟuti [5+]〈92〉 cilavolai kāṭṭak kaṭavarallātārāka [4+]〈93〉 kāverikkulaiyum Iṉṉilavopāti yi(ṟup)patāka [3+]〈94〉 rāyamum veṭṭi muṭṭaiyāḷum cila [3+] co [2+]〈95〉 vāruṅkoḷvārum tiruvāṇai maṟutta [3+] tākavum [2+]〈96〉 poruḷaṟakkoṇṭu viṟṟu vilaiyāva(ṇañ) ceytu [2+]〈97〉 koyil centāmaraikkaṇṇar ka**nmi**ka(ḷ) [2+] tiruve [3+]〈98〉 ttu toṭṭuvāy viṉāppokka Eḻuti(ṉeṉ) Ivūr [3+]〈99〉 vai Eṉ Eḻuttu ||~ Ivai Ivūr **maddhya(stha)** [3+] ttiya [3+]〈100〉 Ippaṭi Aṟi〈v〉eṉ I(vū)〈r〉k karaṇatt¿a?〈ā〉ṉ ve(ṉ) [4+]〈101〉 n Aṟi(va)ṉ ||~ Ippaṭi Avicāti A(nṉā)tti [2+] tāmotaran A(ri) [3+]〈102〉 pa(va)rā(ya)**je**na **gauṇḍinyakula ja**nāvi(yi) [2+] nārāyaṇaṉ **jā** [4+]〈103〉 viṇiyan nārāyaṇaṅ kecuvaṉ Aṟivaṉ ||~ [3+] kā(ri)nārāyaṇan [3+]〈104〉 rāyaṇan cen=tāmaraikka〈ṇ〉ṇan Aṟivaṉ ||~ kaccu(va)ṉ kecuvaṉ (nārā) [2+]〈105〉 pāratāyan paṟpṇāpaṉ tivākaraṉ Aṟivaṉ [9+]〈106〉 coma(n) **jā**tavetan Aṟivaṉ ||~ kāccuvaṉ [3+] va**I**ruṣ**i**ke [3+]〈107〉 [3+] vā**su**tevan tiruvaraṅka nārāya(ṇan) Aṟivaṉ ||~

Bibliography

Digital edition of SII 4.537 by Krishna Sastri 1923 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 175–176, item 537.